LIBRARY OF PRINCETON
FEB 17 1971
THEOLOGICAL SEMINARY

PJ5671
.D59

Digitized by the Internet Archive
in 2019 with funding from
Princeton Theological Seminary Library

https://archive.org/details/treatiseofdionys01dion

LIBRARY OF PRINCETON
SEP 22 1970
THEOLOGICAL SEMINARY

ܡܠܦܢܐ ܕܝܘܢܝܣܝܘܣ

ܒܪܝܗ ܕܨܠܝܒܝ

THE TREATISE OF

Dionysius bar Salibi

DIONYSIUS BAR ṢALIBHI

AGAINST THE JEWS.

PART. I.

THE SYRIAC TEXT

EDITED FROM

A MESOPOTAMIAN MS.

(Cod. Syr. HARRIS. 83)

BY

J. DE ZWAAN.

E. J. BRILL
PUBLISHERS AND PRINTERS
LEIDEN 1906.

PRINTED BY E. J. BRILL, LEIDEN (HOLLAND).

PREFACE.

This volume containing only the Syriac text of Bar Ṣalibhi's treatise against the Jews, will soon be followed by another in which an English translation with full notes, indices etc. will be presented.

Dr. J. Rendel Harris will add to this an Introduction dealing mainly with the *Book of Testimonies* [1]). It is with a view to the study of this subject that this text has been thought worth publishing.

As a more formal and full preface will accompany the second volume I hope to acknowledge there the debt of gratitude I owe to those friends whose generous help and assistance made this first venture in Syriac possible for me.

Some technicalities, however, must be mentioned here.

I. Punctuation. Entire and faithful reproduction of the punctuation of the MS. was not advisable as it tended rather to obscure the sense by its desperate condition. The system adopted is this: (.) = (÷), (,) = (.), (;) = (.̣), (:) = (·), (?) = (:), (!) = (⁝). The pronoun ܕܝ has been distinguished from the preposition by a point: ܕ̈ = ܕ̣ : *who*.

A similar high point has been used — except in very evident and frequent cases like ܚܙܝܢ — to distinguish the active Participle from the Perfect; ܚܙܝ stands for *seeing*, ܚܙܐ for *he saw*.

In cases of concord in number only one of both words

1) Cf. *Expositor* VI N . LXIX (Sept. 1905) pp. 161—171.

has generally been provided with the *Sejāmē (Ribbûi)* points. Sometimes exegesis is implied in this way, my only defence being that such difficulties are unavoidable in editing a rather bad MS., especially when inspection of the MS. is not possible while passing the sheets through the press.

II. Corrections. Mainly to the same cause are due the following corrections:

II. § 1. and elsewhere; the headings of the chapters all in rubrics — also the final ܐܡܝܢ etc.

II. § 2. 1); the MS. reads ܐܪܒܥܝܐ for ܐܪܒܥܐ, and ܕܢܢܝܡ (?) for ܕܢܢܝܡ.

IV. § 6. 4); the MS. reads ,ܡܢܗܝܢ ,ܡܐܝܬܝܢ for ܐܪܒܥܝܐ ,ܡܐܪܝܗ. The words between brackets have been misread.

IV. § 23. 1); Read ܐܪܡܐܝܐ ܐܪܒܥ ܠܒ.

III. Omissions. This category consists of a score of *marginal readings* or *capitulations*. As they have no claim to any superiority to the majority of those which have been inserted in the text for the sake of completeness only, it seemed best to print here the only one which may be of some interest: (*see:* Romans. 9 : 33) V. § 7. ܗܘܐ ܐܝܟ ܐܢܬ ܕܟܬܝܒ ܐܝܟ ܕܐܬܝ ܒܨܝܘܢ ܐܒܢܐ ܕܨܕܡܐ ܘܐܒܢܐ ܕܬܟܫܠܐ ܘܟܠ ܕܡܗܝܡܢ ܥܠܝܗ ܠܐ ܢܒܗܬ ∴

Leiden, April 1906.

J. DE ZWAAN.

ܗܘܝ ܡܢܗ ܡܫܬܐܠܝܢ ܡܢܗ ܕܢܫܬܘܢ ܕܢܫܬܘܢ ܕܢܫܬܘܢ

ܐܝܟܢܐ ܕܢܦܫܐ ܕܚܛܝܐ ܡܬܚܙܝܢ ܠܗ ܠܒܪ ܢܫܐ ([1]

ܕܐܝܟܢܐ ܕܢܦܫܐ ܕܚܛܝܐ ܡܬܚܙܝܢ ܠܗ ܠܒܪ ܢܫܐ ([2]

§ 11. ܕܢܦܫܐ ܕܚܛܝܐ ܡܬܚܙܝܢ ܠܗ ܠܒܪ ܢܫܐ ܕܐܝܟܢܐ ܕܢܦܫܐ
ܕܚܛܝܐ ܡܬܚܙܝܢ ܠܗ ܠܒܪ ܢܫܐ ܕܐܝܟܢܐ ܕܢܦܫܐ ܕܚܛܝܐ
ܡܬܚܙܝܢ ܠܗ ܠܒܪ ܢܫܐ ܕܐܝܟܢܐ ܕܢܦܫܐ ܕܚܛܝܐ ܡܬܚܙܝܢ
ܠܗ ܠܒܪ ܢܫܐ ܕܐܝܟܢܐ ܕܢܦܫܐ ܕܚܛܝܐ ܡܬܚܙܝܢ ܠܗ ܠܒܪ
ܢܫܐ ܕܐܝܟܢܐ ܕܢܦܫܐ ܕܚܛܝܐ ܡܬܚܙܝܢ ܠܗ ܠܒܪ ܢܫܐ ܕܐܝ
ܟܢܐ ܕܢܦܫܐ ܕܚܛܝܐ ܡܬܚܙܝܢ ܠܗ ܠܒܪ ܢܫܐ ܕܐܝܟܢܐ ܕܢ
ܦܫܐ ܕܚܛܝܐ ܡܬܚܙܝܢ ܠܗ ܠܒܪ ܢܫܐ ܕܐܝܟܢܐ ܕܢܦܫܐ ܕ
ܚܛܝܐ ܡܬܚܙܝܢ ܠܗ ܠܒܪ ܢܫܐ ܕܐܝܟܢܐ ܕܢܦܫܐ ܕܚܛ
ܝܐ ܡܬܚܙܝܢ ܠܗ ܠܒܪ ܢܫܐ ܕܐܝܟܢܐ ܕܢܦܫܐ ܕܚ
ܛܝܐ ܡܬܚܙܝܢ ܠܗ ܠܒܪ ܢܫܐ ܕܐܝܟܢܐ ܕܢ
ܦܫܐ ܕܚ

§ 12. ܛܝܐ ܡܬܚܙܝܢ ܠܗ ܠܒܪ ܢܫܐ ܕܐܝܟܢܐ ܕ
ܢ ܕ ܢ ܕ ܢ ܕ

ܕܢܬܪܝܢ . ܡܢ ܩܕܡ ܬܪܝܢ ܫܢܝܢ ܡܢ ܩܕܡ ܬܪܝܢ ܫܢܝܢ ܡܢ ܩܕܡ ܬܪܝܢ ܫܢܝܢ
ܕܝܢ ܕܢܬܝ ܕܢܬ ܕܢܬ ܕܢܬ ܕܢܬ ܕܢܬ ÷ ܕܢܬ ܕܢܬ ܕܢܬ ÷ ܕܢܬ ܕܢܬ ÷ ܕܢ ܕܢ ÷ ܕܢ ÷

§ 8. ܕܢ ܕܢ ÷ ܕܢ ÷ ܕܢ ÷ ÷ ÷

ܐܝܟ ܕܥܒܕܘܗܝ . ܐܦܠ ܠܐ ܢܦܠܝ ܒܚܕܝܬܐ, ܐܟܝܠܝܢ
ܠܗܘܢ ܘܠܝܬ ܠܗ ܢܦܫ ܕܝܢ . ܡܬܬܐ ܕܝܢ ܠܐ ܢܦܠ ܠܗ ܢܦܫ
ܐܦܠܘ ܒܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܘܒܟܠ ܐܬܪܐ ܕܝܢ ܠܐ ܢܦܠ ܠܗ ܢܦܫ .
ܐܝܟ ܕܐܝܬ ܠܗ ܠܒܪܢܫܐ ܘܠܐ ܠܟ ܐܝܟܐ ܕܥܒܕ ܚܝܠܐ
ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ ܀

§ 4. ܘܐܦ ܠܐ ܚܝܠܐ ܕܥܒܕܘܗܝ, . ܐܠܐ ܕܥܒܕܘ ܟܠܗܘ
ܐܝܟ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܠܟܘܬܐ . ܕܥܒܕ ܡܢ ܟܠܗܘ ܕܢܚܝ ܠܗ
ܠܥܠܡܐ ܕܡ ܚܝܐ ܕܥܒ ܀ ܐܦܠܘ ܚܝܢ ܕܥܒ ܕܐܝܟ ܕܢܚܝܢ
ܕܥܒ ܠܗ ܥܒܕ ܟܠܗ ܀

§ 5. ܐܠܐ ܡܬܝܢ ܕܢܬܝ ܕܡ ܡܪܝܡܐ . ܐܡܪܘ ܕܡ
ܡܪܝܡܐ ܬܪܝܢ ܀ ܐܦ ܡܢ ܠܐ ܕܢܬܝ ܕܢܬܝ ܠܡܐ
ܕܥܒܕ ܡܪܝܡܐ ܐܠܐ ܟܡܐ ܕܚܝܠܐ ܕܥܒܕܘܢ, ܠ
ܡܬܝܢ : ܡܬܬܐ ܡܐܡܪܐ ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ ܕܥܒ ܠܥܠܡ
ܡܝܬ . ܕܐ ܡܐܡܪ :

§ 6. ܡܬܬܐ ܡܠܐ ܚܝܠ ܚܝܐ ܐܠܐ ܡܠܐ ܕܚܝܐ ܕܚܝܐ
ܕܡܬܬ[1]) ܡܢ ܡܠܟܘܬ ܡܪܝ ܕܥܠ ܕܥܒ ܀ ܠܡܬܬ
ܡܢ ܡܠܟ ܡܠܟ ܕܡܠܟ ܕܡ . ܐܝܟ ܕܐܝܬ ܠܗ ܚܝܠ ܀ ܡܢ
ܡܠܟ ܡܠܟ ܕܡ ܡܠܟ ܕܡ ܡܠܟ ܕܡ ܡܠܟ ܕܡ ܡܠܟ ܕܡ ܡܠܟ ܕ :
ܡܢ ܕܡ ܡܢ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܀

§ 7. ܡܬܬܐ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ
ܕܡܠܟ ܀ ܐܠܐ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ

ܡܠܟ ܕܥ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ . ܡܠܟ
ܡܠ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ . ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ ܡܠܟ
ܡܠ ܡܠܟ ÷

1) In margine: ܡܠ ܡܠ ܡܠ ܡܠ

ܡܬܠܐ ܕܥܠ ܡܬܬܝܘܣ ܡܫܬܡܥܢܐ ܡܢܗ ܫܠܝܡܐ ܕܥܠ ܡܠܟܘܬܐ
ܕܫܡܝܐ ܕܩܪܒܬ ܠܘܬ ܡܠܟܐ ܕܥܒܕ ܠܗ ܒܪܗ ܕܡܫܝܚܐ ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܪܝ ܐܢܬ ܡܫܝܚܐ
ܕܐܬܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܐܒܐ ܕܥܠܡ ܘܥܠ ܥܡܐ ܕܐܬܝܠܕ ܒܗ ܡܫܝܚܐ ܕܐܠܗܐ ܕܐܒܐ ܕܥܠܡ
ܕܐܬܝܠܕ ܒܗ ܡܫܝܚܐ ܕ

ܡܢܝܢ ܕܥܠܡܐ ܕܢܦܠܘ ܒܗ ܡܢ ܫܡܝܐ ܕܢܦܠ

ܡܬܩܢܝܢ ܕܝܠܗ ܡܢ ܫܘܪܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܝܘܢ ܘܡܢ
ܟܠܗ ܐܪܥܐ ܕܐܬܝܘܢ . ܕܝ ܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ . ܕܝ ܠܐ ܡܫܟܚ
ܠܗ ܡܫܝܚܐ ܐܚܪܢܐ ܡܢ . ܕܝ ܡܫܝܚ ܐܠܗܐ ܐܝܟ ܕܐܝܬ ܠܗ
ܡܫܝܚ ܐܚܪܢܐ ܡܢ . ܡܕܝܢܬܐ ܐܚܪܬܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܫܝܚ ܐܚܪܢܐ
ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܫܝܚ ܐܚܪܢܐ . ܕܝ ܠܐ ܡܫܬܚܪܬܐ ܐܢܐ
ܡܫܝܚ ܐܚܪܢܐ ܐܠܐ ܐܠܗܐ ÷

§ 3. ܡܫܝܚܐ) ܕܝ ܡܬܩܪܝܢ ܡܫܝܚܐ . ܐܦܠܐ ܕܠܬܪܝܢ, ܐܠܗܐ
ܐܢܘܢܗ ܡ, ܡܫܝܚܐ ܡ, ܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ ܕܝܢܐ . ܐܢܘܢܗ ܡ,
ܡܫܝܚܐ ܕܝܢܐ ÷ ܡܢ ܟܝ ܐܝ ܐܢ ܐܬܝܡܘܢ ܡܫܝܚ ܕܡܢ ܕܝ
ܡܬܩܪܐ : ܐܢܬܘܢ ܡܫܝܚ ܕܡܢ ܟܝܢܐ ܕܐܠܗܐ : ܐܠܗ ܐܬܝܡ
ܡܫܝܚ ÷ ܡܢ ܟܝ ܐܝ ܐܢ ܐܬܝܡ ÷ ܡܫܝܚ ܕܡܢ ܕܝ ܡܫܝܚ
ܐܠܗ ÷ ܐܢܬܘܢ ܡܫܝܚ ܕܡܢ ܕܝ ܡܫܝܚ ÷ ܐܠܗ ÷ ܡܫܝܚ
ܕܡܢ ÷ ܡܫܝܚ ÷ ÷

§ 4. ܐܠܗܐ ܕܡ ܠܝܬ ܐܠܗܐ ܠܐ ܟܠܡܐ ܐܠܗ ܡܫܝܚܐ
ܐܠܗ : ²) ܠܐܠܗ ܡܫܝܚܐ . ܐܠܗ ܡܫܝܚ ܐܠܗ . ܐܠܗ
ܡܫܝܚ . ܐܢܐ ܠܐ ܠܐ ܡܫܟ ܟܠܗ ܡܫܝܚ :
ܠܐ ܐܠܗ ܡܫܝܚ . ܐܠܗ ܡܫܝܚ ܡܫܝܚ ÷ ÷
ܐܠܗ ÷ ÷ ÷

§ 2. ܐܠܗ[1] ܡܬܩܪܒܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܟܠ ܥܡܡܐ ܕܐܬܝܢ ܐܠܗܐ ܠܘܬܗ ·
ܐܠܗ ܡܪܝܡ ܡܪܝܡܐ . ܐܝ ܡܢ ܕܥܡ ܕܐܠܗ ܫܘܠܛܢ ܠܥܠ
ܟܠ ܥܠܡ ܡܢܐ . ܐܦܝܣܩܘܦܘܬ ܩܕܝܫܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ÷
ܡܫܝܚܐ ܕܐܝܬܝܗ ܡܫܠܡ ܠܗܠܝܢ ܫܠܝܛܐ ܠܬܚܬܝܗ ÷
ܡܢ ܕܐܝܬ ܠܗ ܫܠܛܢܐ ܠܥܠܡܐ . ܐܠܗ ܡܪܝܡ ܥܠ
ܫܝܢ ܕܝܢ . ܠܘ ܠܝ ܫܠܛܢܐ ܠܥܠܡܐ . ܐܠܗ ܡܪܝܡ ܥܠ
ܡܫܝܚܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܫܠܛܢ ÷ ܡܢܐ ܠܝ ܗܘܐ ܡܫܝܚܐ ܕܐܝܬ ܠܗ
ܫܠܛܢ . ܐܦ ܐܠܗ ܟܝܢ ÷ ܡܢܐ ܠܝ ܗܘܐ ܡܫܝܚܐ ܕܐܝܬ ܠܗ
ܫܠܛܢ ÷ ܡܢ ܕܐܝܬ ܠܗ ܫܠܛܢ ÷ ܡܢ ܕܐܝܬ ܠܗ ܫܠܛܢ ÷ ܡܢ ܕܐܝܬ ܠܗ
ܫܠܛܢ ÷ ܡܢ ܕܐܝܬ ܠܗ ܫܠܛܢ ÷ ܡܢ ܕܐܝܬ ܠܗ ÷ ܡܢ ܕܐܝܬ ܠܗ
ܫܠܛܢ ÷ ܡܢ ܕܐܝܬ ܠܗ ÷ ܡܢ ܕܐܝܬ ܠܗ

ܐܠܦܝܢ ܕܥܠܡܐ ܕܢܬܝܗܒ ܠܗ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܘܕܐܪܥܐ ܘܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ
ܕܐܝܬ ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ ܕܠܥܠܡ ܠܥܠܡܝܢ ܘܡܠܟܘܬܗ ܩܐܝܡܐ ܠܥܠܡ ܘܠܥܠܡܝ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ ·
ܕܐܝ ܡܢ ܕܢܬܝܗܒ ܠܟ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܘܕܐܪܥܐ ܘܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ
ܕܠܥܠܡ ܠܥܠܡܝ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ ·

Caput VIII.

ܡܠܬܐ ܕܬ ܠܡܪܝ ܡܪܝܐ .

§ 1. ܗܘܐ ܐܡܪ ܠܗ ܠܡܪܝ ܡܪܝ ܐܢܬ ܡܫܝܚܐ . ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܟ ܡܪܝ ܐܢܬ ܡܫܝܚܐ
ܕܐܝܬ ܠܟ ܫܘܠܛܢܐ ܕܫܡܝܐ ܘܕܐܪܥܐ : ܘܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܬ ܠܟ ܫܘܠܛܢܐ
ܕܠܥܠܡ ܠܥܠܡܝ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ . ܕܐܝ ܡܢ ܕܢܬܝܗܒ ܠܟ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܘܕܐܪܥܐ
ܕܐܝ ܡܢ ܕܢܬܝܗܒ ܠܟ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܘܕܐܪܥܐ ·

§ 37.

§ 34. ܐܠܐ ܕܥܒܕܐ ܡܕ. ܠܬܫܪ ܪܚܡܝ ܪܒܐ ܕܐܝܬܝܡ
ܒܚܠܝܐ ܘܐܝܬܝܡ ܕܐܝܬ ܠܗ ܐܒܘܗܝ ܘܐܡܗ ܠܗ ܐܚܘܬܐ .
ܕܐܝܬ ܠܗ ܐܒܘ ܡܫܬܠܚܢ ܒܥܠܡ . ܕܐܦ ܒܫܘܠܐ ܕܐܝܬ ܠܗ
ܠܐ ܕܐܝܬ ܫܘܠܐ ܕܐܝܬ ; ܡܢܝܢܐ ܕܫܘܠܐ ܕܐܝܬ ܠܗ
ܠܡܢܝܢ ܕܥܒܕܐ ܠܡܫܬܡܥ ܡܢܝ . ܒܫܘܠܐ ܕܐܝܬ ܕܥܒܕܐ
ܕܚܝܐ ܕܐܝ . ܠܐ ܡܫܬܡܥ ܫܘܬܐ . ܠܐ ܡܫܬܡܥ ܫܘܬܐ
ܒܫܘܠܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܐܒܘ ܡܫܬܠܚܢ ܒܥܠܡ ; ܕܐܦ
ܕܐܝ ܡܢ ܕܐܝ ܕܥܒܕ ܠܗ ܐܒܘ ܡܫܬܠܚ ܒܥܠܡ . ܕܐ
ܕܐܝ ܡܢ ܕܐܝ ܕܥܒܕ ܠܗ ܐܒܘ ܡܫܬܠܚ ܒܥܠܡ ; ܕܐ
ܕܐ ܡܢ ܕܐܝ ܕܥܒܕ ܠܗ ܐܒܘ ܡܫܬܠܚ ܒܥܠܡ . ܕܐ
ܕܐ ܡܢ ܕܐܝ ܕܥܒܕ ܠܗ ܐܒܘ ܡܫܬܠܚ ܒܥܠܡ . ܕܐ
ܕܐ ܡܢ ܕܐܝ ܕܥܒܕ ܠܗ ܐܒܘ ܡܫܬܠܚ ܒܥܠܡ . ܕܐ
ܕܐ ܡܢ ܕܐܝ ܕܥܒܕ ܠܗ ܐܒܘ ܡܫܬܠܚ ܒܥܠܡ . ܕܐ
ܕܐ ܡܢ ܕܐܝ ܕܥܒܕ ܠܗ ܐܒܘ ܡܫܬܠܚ ܒܥܠܡ . ܕܐ
ܕܐ ܡܢ ܕܐܝ ܕܥܒܕ ܠܗ ܐܒܘ ܡܫܬܠܚ ܒܥܠܡ . ܕܐ
ܕܐ ܡܢ ܕܐܝ ܕܥܒܕ ܠܗ ܐܒܘ ܡܫܬܠܚ ܒܥܠܡ . ܕܐ

§ 35. ܐܠܐ ܗܘ ܕܡܬܩܝܡܝܢ ܒܥܕܬܐ ܠܬܫܪ ܪܚܡܝ ܪܒܐ
ܕܐܝܬ ܠܗ ܐܒܘ ܡܫܬܠܚ ܒܥܠܡ ; ܒܥܕܬܐ ܕܡܬܩܝܡ ܒܥܠܡ .
ܕܐܝ ܡܢ ܕܐܝ ܕܥܒܕ ܠܗ ܐܒܘ ܡܫܬܠܚ ; ܕܐ ܡܢ ܕܐ
ܕܐ ܡܢ ܕܐ ; ܕܐ ܡܢ ܕܐ ; ܕܐ ܡܢ ܕܐ ; ܕܐ ܡܢ ܕܐ
ܕܐ ܡܢ ܕܐ ; ܕܐ ܡܢ ܕܐ ; ܕܐ ܡܢ ܕܐ ; ܕܐ ܡܢ ܕܐ
ܕܐ ܡܢ ܕܐ ; ܕܐ ܡܢ ܕܐ ; ܕܐ ܡܢ ܕܐ ; ܕܐ ܡܢ ܕܐ
ܕܐ ܡܢ ܕܐ ; ܕܐ ܡܢ ܕܐ ; ܕܐ ܡܢ ܕܐ ; ܕܐ ܡܢ ܕܐ
ܕܐ ܡܢ ܕܐ ; ܕܐ ܡܢ ܕܐ ; ܕܐ ܡܢ ܕܐ ; ܕܐ ܡܢ ܕܐ
ܕܐ ܡܢ ܕܐ ; ܕܐ ܡܢ ܕܐ ; ܕܐ ܡܢ ܕܐ ; ܕܐ ܡܢ ܕܐ
ܕܐ ܡܢ ܕܐ ; ܕܐ ܡܢ ܕܐ ; ܕܐ ܡܢ ܕܐ ; ܕܐ ܡܢ ܕܐ
ܕܐ ܡܢ ܕܐ ; ܕܐ ܡܢ ܕܐ ; ܕܐ ܡܢ ܕܐ ; ܕܐ ܡܢ ܕܐ
ܕܐ ܡܢ ܕܐ ; ܕܐ ܡܢ ܕܐ ; ܕܐ ܡܢ ܕܐ ; ܕܐ ܡܢ ܕܐ
ܕܐ ܡܢ ܕܐ ; ܕܐ ܡܢ ܕܐ ; ܕܐ ܡܢ ܕܐ ; ܕܐ ܡܢ ܕܐ
ܕܐ ܡܢ ܕܐ ; ܕܐ ܡܢ ܕܐ ; ܕܐ ܡܢ ܕܐ ; ܕܐ ܡܢ ܕܐ
ܕܐ ܡܢ ܕܐ ; ܕܐ ܡܢ ܕܐ ; ܕܐ ܡܢ ܕܐ ; ܕܐ ܡܢ ܕܐ
ܕܐ ܡܢ ܕܐ ; ܕܐ ܡܢ ܕܐ ; ܕܐ ܡܢ ܕܐ ; ܕܐ ܡܢ ܕܐ

§ 36. ܐܠܐ ܡܫܬܡܥ ܗܘܐ ܕܐܝ ܕܐܝ ܕܐ ܕܐ ܕܐ ܕܐ ܕܐ
ܕܐ ; ܕܐ ܡܢ ܕܐ ; ܕܐ ܡܢ ܕܐ . ܕܐ ; ܕܐ ܡܢ ܕܐ
ܕܐ ; ܕܐ ܡܢ ܕܐ ; ܕܐ ܡܢ ܕܐ . ܕܐ ; ܕܐ ܡܢ ܕܐ
ܕܐ ; ܕܐ ; ܕܐ ; ܕܐ ; ܕܐ ; ܕܐ ; ܕܐ ; ܕܐ ; ܕܐ
ܕܐ ; ܕܐ ; ܕܐ ; ܕܐ ; ܕܐ ; ܕܐ ; ܕܐ ; ܕܐ ; ܕܐ

ܗܘܝܐ ܕܢܦܫܗ ܠܡܪܝܐ ܘܠܡܪܝܐ ܕܢܦܫܗ ܗܘܝܐ ܗܢܘܢ ܕܠܐ ܢܬܚܝܢ ܘܠܐ ܢܬܚܝܢ ܘܠܐ ܢܬܚܝܢ ܘ

ܐܝܟ ܕܐܢܫܐ ܕܥܒܕ ܚܛܝܐ ܘܐܬܝܠܗ ܠܒܝܬ ܡܫܝܚܐ ܘܠܒܝܬ ܡܪܝܡ ܐܡܗ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܗܘ ܕܐܬܝ ܠܗ ܠܡܫܝܚܐ ܕܐܝܟ ܕܐܢܫ ܕܥܒܕ ܚܛܝܐ ܘܐܬܝ ܠܗ ܠ

ܠܘܬ ܟܠܗܝܢ ܕܐܝܬ ܒܗ ܡܕܝܢܬܐ ܘܠܐ ܡܫܬܠܡܢܐ ܐܝܟ

ܗܘܝܢ ܕܝܢ ܕܝܢܐ . ܕܥܒܕܘܗܝ ܡܫܝܚܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܘܠܐ
ܡܬܝܡܐ ܠܡܫܝܚܐ ܡܢ ܫܡܝܐ ܠܐ ܫܘܝܐ ܡܬܝܡܐ . ܕܟܠ
ܐܝܬܝ ܠܗ ܡܢܗܘܢ . ܠܐ ܡܢܝ ܡܠܝ ܠܗ ܕܝܢܗ ܕܐܬܘܢ .
ܕܟܠ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܢ ܫܘܝ ܕܝܢܗ ܕܡܫܝܚܐ ܕܐܬܝܠܕ ܡܢ ܡܪܝܡ
ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܢ ܫܘܝ ܕܝܢܗ ܕܡܫܝܚܐ ܕܐܬܝܠܕ ܡܢ ܡܪܝܡ .
ܐܠܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܢ ܫܘܝ ܕܝܢܗ ܕܡܫܝܚܐ : ܡܢ ܠܝ ܐܝܬ ܠܗ ܕܝܢ ܕܐܠܗܐ .

§ 21. ܗܘ ܕܐܬܐ ܕܠܐ ܢܫܬܘ . ܕܠܗܝ ܕܢܗܘܢ ܠܗ ܕܠ ܕܝܢܬܗܝܢ
ܕܐܬܝܢ ܐܠܗ ܕܠ ܢܫܬܘܕܥ ܡܢ ܕܐܠܗ . ܐܠܗ ܕܠ ܢܫܬܘܕܥ ܡܢ
ܕܐܠܗ ܕܠ ܐܬܝܢ ܕܐܠܗ ; ܕܟܠܗ ܠܝ ܐܝܬ ܡܘܕܥ .
ܕܢܗܘܢ ܠܗ ܕܝܢ ܕܐܠܗ . ܠܐ ܡܢ ܕܝܢ ܕܢܗ . ܕܝܢ ܕܢܗ ¹)
ܠܐ ܡܫܬܡܥ ܡܢܝܢ ܕܐܬܝ ܕܝܢ ܕܐܠܗ ; ܕܐܝ ²)
ܐܠܐ ܗܘܝ ܕܝܢ . ܗܘܝ ܡܫܬܡܥ ܕܝܢ ܕܐܠܗ ; ܕܐܝ

§ 22. ܕܠ ܕܢܦܠܘܢ ܐܝܬ ܐܝܬ . ܐܝܬ ܐܝܬ ܕܢܦܠ
ܐܠܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܢ ܫܘܝ ܕܝܢ ܕܐܠܗ : ܕܢܦܠ
ܕܐܠܗ ³) ܠܡܝܟ ܕܐܠܗ ܕܐܠܗ . ܕܐܠܗ . ܕܐܠܗ
ܕܐܠܗ . ܐܝܬ ܐܝܬ ; ܕܐܠܗ ܕܐܠܗ ; ܕܐܠܗ
ܕܐ ; ܕܐ ; ܕܐ ;

§ 16. ܐܝܟ ܕܠܐ ܡܫܬܟܚܝܢ ܗܘܝܢ ܡܢ ܟܠܗ ܡܠܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕܚܝܐ
ܕܐܬܝܠܕ ܡܢ ܡܪܝܡ ܒܬܘܠܬܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܒܪܐ ÷ ܕܐܝܟ ܕܐܝܬ ܠܗ
ܒܪܐ ܕܐܝܟ ܕܐܝܬ ܠܗ ܒܪܐ ÷ ܕܐܝܟ ܕܐܝܬ ܠܗ ܒܪܐ ÷ ܕܐܝܟ ܕܐܝܬ ܠܗ ܒܪܐ
÷ ܕܐܝܟ ܕܐܝܬ ܠܗ ÷ ÷ ÷

ܐܝܟ ܕܐܬܝܗ ܗܘܐ ܒܥܠܡܐ ܕܢܬܝܗ ܗܘܐ ܒܥܠܡܐ ܕܐܬܝ

ܐܢܘܢ ܗܘܝܢ ܕܢܦܫܗ ܕܢܫܬܘܕܥ ܕܢܬܚܙܐ ܕܢܬܦܠܓ ܕܢܬܦܠܓ ܕܢܬܦܠܓ

ܕܐܝܟܢܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܥܠ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ.
ܕܐܝܟ ܕܥܠ ܥܕܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ÷ ܗܘ ܡܢ ܥܝܢܐ. ܕܥܡ
ܕܡܫܝܚܐ ܡܪܝܐ, ܐܠܗܐ: ܐܠܗ ܠܐ ܥܒܝ ܦܪܨܘܦܐ.
ܐܠܗ ܡܬܝܪ ܕܥܠ ܕܟܝܐ ܡܠܬ ܕܥܕܝ[1]) ÷

§ 7. ܘܫܡܗ ܕܥܠ ܡܝܬ ܡܬܬܝܪ ܡܬܟܝ. ܐܢܫ ܡܢ ܦܐܪ
ܟܠܡܐ. ܡܟܠ ܡܢ ܡܝܬ ܕܝܗܒ ܕܥܠ ܡܘܕܝܢܬܐ ܫܡܝܐ:
ܕܐܝܟ ܕܝܢ ܕܡܟܝ. ܐܢ ܕܝܢ ܕܡܬܠ ܡܬܬܝܪܐ:
ܕܐܝܟ ܕܝܢ ܕܡܟܝ ÷ ܐܢ ܕܝܢ ܕܡܬܠ ܡܬܬܝܪ ܡܬܟܝ.
ܐܢܫ ܡܢ ܦܐܪ ܟܠܡܐ. ܡܦܩܢ ܠܫܘܬܐ. ܐܝܟܐ ܕܝܢ
ܡܬܬܝܪ ÷ ܐܝܟ ܕܝܢ ܡܬܬܝܪ ÷ ܡܟܝ ܡܢ ܟܠ:
ܡܬܬܝܪ ÷ ܐܝܟ ܕܝܢ ܡܬܬܝܪ ÷ ܡܟܝ ÷ ܡܢ ܟܠ ÷
ܕܥܠ ܟܠܗ ܡܦܩܢ. ܡܢ ܟܠ ܕܝܢ ÷ ܡܬܬܝܪ ÷ ܡܟܝ ÷
ܕܥܠ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ÷ ܡܬܬܝܪ ÷ ܡܟܝ ÷ ܡܢ ܟܠ

§ 2. ܡܢܝܢ ܕܠܐ ܢܬܒܥܐ ܠܗ ܡܫܝܚܐ ܘܠܐ ܡܢ ܡܠܟܘܬܗ ܕܢܗܘܐ
ܒܫܡܝܐ ܘܒܐܪܥܐ ؛ ܡܢܘ ܕܢܬܒܥ ܠܗ ؛ ܡܢܘ ܕܢܬܒܥ ܠܗ ܡܫܝܚܐ
ܕܢܗܘܐ ܡܠܟܐ ܕܫܡܝܐ ܘܕܐܪܥܐ

ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܡܫܬܡܥܝܢ ܠܗ ܡܢ ܟܠܗ ܡܠܬܐ ܕܐܠܗܐ ܗܘܐ ܕܠܐ ܡܫܬܡܥ ܠܗ ܡܢ ܟܠ

ܗܘܝܢ ܕܥܕܬܐ ܕܩܕܝܫܐ[1] : ܐܝܟ ܕܠܝ ܡܢܝܢ ܕܥܒܕܘܢ
ܥܡܗܘܢ ܥܡܝܢ ܕܝܢ ܕܥܒܕܘܢ ܕܥܕܬܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܥܒܕܘܢ
ܕܥܕܬܐ ܕܠ ܒܝܬܐ ܕܡܫܝܚܐ : ܘܠܐ ܡܫܬܘܫ ܠܟܝܢ ܕܠ ܒܝܬܐ
ܕܡܫܝܚܐ ܕܥܒܕܘܢ ܠܥܕܬܐ :

§ 16. ܐܝܟ ܕܐܬܝ ܡܪܝ ܠܡܫܝܚܐ ܕܥܒܕܘܢ[2] : ܠܡܢܐ
ܡܫܬܘܫ ܠܟܝܢ ܕܥܕܬܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܥܒܕܘܢ : ܠܡܢܐ
ܕܡܫܝܚܐ ܕܥܒܕܘܢ ܠܥܕܬܐ : ܠܡ ܡܫܬܘܫ ܠܟܝܢ
ܠܡܫܝܚܐ ܠܡ ܡܫܬܘܫ ܠܥܕܬܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܥܒܕܘܢ ܡܢ ܠܡ :
ܕܡܢ ܕܝܢ ܕܡܫܬܘܫ ܠܥܕܬܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܥܒܕܘܢ . ܐܦ ܕܝܢ
ܕܡܫܝܚܐ ܕܥܒܕܘܢ ܠܥܕܬܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܥܒܕܘܢ ܡܢ ܠܡ :

§ 17. ܐܝܟ ܕܐܬܝ ܡܪܝ ܠܡܫܝܚܐ ܕܥܒܕܘܢ . ܠܡܢܐ ܡܫܬܘܫ
ܠܟܝܢ ܕܥܕܬܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܥܒܕܘܢ ܠܡ ܡܫܬܘܫ ܠܟܝܢ
ܠܡ ܕܡ ܕܥܕܬܐ . ܕܡ ܕܡ ܠܡ ܕܡ ܕܝܢ ܕܥܕܬܐ ܕܩܕܝܫܐ :
ܕܡܫܝܚܐ ܕܥܒܕܘܢ ܠܥܕܬܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܥܒܕܘܢ ܠ : ܕܐܦ .
ܠܡ ܐܦܠ ܕܡܢ ܕܝܢ ܕܥܕܬܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܥܒܕܘܢ ÷

§ 18. ܐܝܟ ܕܐܬܝ . ܕܐܦ ܠܡ ܠܡܫܝܚܐ ܕܥܒܕܘܢ ܕܡܢ ܕܝܢ
ܕܡܢ ܕܝܢ ܕܥܕܬܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܥܒܕܘܢ ܕܡ ܕܝܢ ܕܥܕܬܐ
ܕܡ ܕܝܢ ܕܥܕܬܐ ÷ ܕܠ ܕܥܕܬܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܥܒܕܘܢ
ܕܥܕܬܐ ܕܩܕܝܫܐ ÷

§ 19. ܐܝܟ ܕܐܬܝ ܡܪܝ ܠܡܫܝܚܐ ܕܥܒܕܘܢ : ܐܝܟ
ܕܡܢ ܕܝܢ ܕܡܫܬܘܫ ܠܟܝܢ . ܐܦ ܕܝܢ ܕܡܫܝܚܐ
ܕܡ ܕܝܢ ܕܡܫܬܘܫ ÷ ܕܠ ܡ, ܐܝܟ ܕܡܫܝܚܐ

---

1) MS. habet: ܕܩܕܝܫܐ, omisso ܕ.

2) In margine: ܕܠ ܕܥܕܬܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܥܒܕܘܢ
ܐܦ ܕܝܢ ÷

§ 12. ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܪܝܐ ܕܥܒܕ ܢܫܡܐ ܕܡܫܬܠܚܢܐ ܕܝܢܐ ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܪܝ ܢܫܡܐ ܕܝܢ ܕܥܒܕ ܐܢܬܬܝ ܗܘܝ ܡܫܬܠܚ ܠܡܐ ܕܥܒܕ ܐܢܬ ܠܡܐ ܕܡܫܬܠܚ ܐܢܬ ܗܘܝ ܕܥܒܕ ܢܫܡܐ ܕܝܢ

ܠܡܬܝܢ ܟܠܗ ܐܝܟ ܕܥܒܕ ܠܗ. ܟܐܢܐ ܕܝ ܡܫܝܚܐ ܘܐܝܟ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ. ܐܡܝܢ ܠܥܠܡ ܠܥܠܡܝܢ ܘܠܥܠܡ ܕܥܠܡܐ ܕ

ܡܢ ܟܠܗ ܕܥܠܡܐ ܕܐܬܝܐ ܠܡܫܝܚܐ ܘܠܡܠܟܘܬܗ ܕܫܡܝܐ ܘܠܐܪܥܐ ܘܠܟܠ ܕܒܗ ܘܠܟܠ ܕܒܝܢܬܗܘܢ ܘܠܟܠ ܕܒܝܡܐ ܘܠܟܠ ܕܒܬܚܬܐ ܘܠܟܠ ܕܒܡܝܐ ܘܠܟܠ ܕܒܢܗܪܐ ܘܠܟܠ ܕܒܐܪܥܐ ܘܠܟܠ ܕܒܫܡܝܐ ܘܠܟܠ ܕܒܟܘܟܒܐ ܘܠܟܠ ܕܒܙܠܡܐ ܘܠܟܠ ܕܒܫܡܫܐ ܘܠܟܠ ܕܒܪܝܚܐ ܘܠܟܠ ܕܒܥܢܢܐ ܘܠܟܠ ܕܒܪܝܫ ܫܢܬܐ ܘܠܟܠ ܕܒܫܢܬ ܫܒܥܐ ܘܠܟܠ ܕܒܫܢܬ ܫܬܐ ܘܠܟܠ ܕܒܫܢܬ ܬܪܬܝܢ ܘܠܟܠ ܕܒܫܢܬ ܬܠܬܐ ܘܠܟܠ ܕܒܫܢܬ ܪܒܥܐ ܘܠܟܠ ܕܒܫܢܬ ܚܡܫܐ ܘܠܟܠ ܕܒܫܢܬ ܫܬܬܐ ܘܠܟܠ ܕܒܫܢܬ ܫܒܥܐ ܘܠܟܠ ܕܒܫܢܬ ܬܡܢܝܐ ܘܠܟܠ ܕܒܫܢܬ ܬܫܥܐ ܘܠܟܠ ܕܒܫܢܬ ܥܣܪܐ ܘܠܟܠ ܕܒܫܢܬ ܥܣܪܝܢ ܘܠܟܠ ܕܒܫܢܬ ܬܠܬܝܢ ܘܠܟܠ ܕܒܫܢܬ ܐܪܒܥܝܢ ܘܠܟܠ ܕܒܫܢܬ ܚܡܫܝܢ ܘܠܟܠ ܕܒܫܢܬ ܫܬܝܢ ܘܠܟܠ ܕܒܫܢܬ ܫܒܥܝܢ ܘܠܟܠ ܕܒܫܢܬ ܬܡܢܝܢ ܘܠܟܠ ܕܒܫܢܬ ܬܫܥܝܢ ܘܠܟܠ ܕܒܫܢܬ ܡܐܐ ܘܠܟܠ ܕܒܫܢܬ ܡܐܬܬܐ ܘܠܟܠ ܕܒܫܢܬ ܬܪܬܝܢ ܡܐܐ ܘܠܟܠ ܕܒܫܢܬ ܬܠܬܐ ܡܐܐ ܘܠܟܠ ܕܒܫܢܬ ܪܒܥܐ ܡܐܐ ܘܠܟܠ ܕܒܫܢܬ ܚܡܫܐ ܡܐܐ ܘܠܟܠ ܕܒܫܢܬ ܫܬܬܐ ܡܐܐ ܘܠܟܠ ܕܒܫܢܬ ܫܒܥܐ ܡܐܐ ܘܠܟܠ ܕܒܫܢܬ ܬܡܢܝܐ ܡܐܐ ܘܠܟܠ ܕܒܫܢܬ ܬܫܥܐ ܡܐܐ ܘܠܟܠ ܕܒܫܢܬ ܡܐ ܡܐܐ ܘܠܟܠ ܕܒܫܢܬ ܡܐ ܡ

ܡܢܝܢ ܕܢܦܠܘ ܒܗ ܡܢ ܟܠܗ ܥܠܡܐ ܘܡܢ ܟܠ ܕܢܦܠ ܒܗ ܡܢ ܟܠ ܥܠܡܐ

ܐܝܟ ܕܢܬܝܠܘܢ ܠܗ ܐܝܟ ܕܢܬܝܠ ܠܗ ܐܝܟ ܕܢܬܝܠ ܠܗ ܐܝܟ ܕܢܬܝܠ

§ 10. ܐܠܗ ܡܪܝܡ ܐܠܗܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܠܐ ܢܛܪܝܢ ܠܗ ܡܢ ܟܠ ܒܝܫܐ ܕܥܒܕܝܢ ܒܫܡܝܐ ܘܒܐܪܥܐ ܘܒܝܡܐ ܘܒܬܚܘܡܐ ܘܒܟܠ ܕܒܬܪܝܗܘܢ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ ܘܠܥܠܡ ܥܠܡܝܐ ܕܥܠܡ ܥܠܡܐ ܕܥܠܡ ܥܠܡܝܐ ܕܥܠܡ ܥܠܡ ܥܠܡܝܐ ܕܥܠܡ ܥܠܡ ܥܠܡ

§ 7. ܐܠܐ ܕܬܪܝܢ ܡܢ ܐܝܟܢܐ ܕܥܒܕܘ. ܐܝܟܢܐ ܗܘܝܘ ܥܒܕܝܢ ܐܢܫܐ
ܕܐܡܪܘ : ܡܫܝܚܐ ܠܐ ܐܬܐ ܐܠܐ ܡܢ ܡܫܝܚܐ ; ܟܕ ܡܫܝܚܐ ܐܬܐ
ܠܐ ܢܕܥܘܢ ܐܝܟܢܐ ܡܢܐܝܢ ܗܘܐ ÷ ܡܢ ܐܝܟܢܐ ܕܐܬܐ ܡܢ.
ܡܫܝܚܐ, ܕܐܝܟ ܐܢܬ ܐܢܬ ܐܠܗܐ ܚܝܐ ܕܐܬܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܚܝܐ ܕܐܬܐ ܡܢ.
ܡܫܝܚܐ ܕܐܝܟ ܡܢ ܐܝܟ ÷ ܡܢ ܐܝܟ ܐܝܟ ܐܢܬ ܐܠܗܐ ܚܝܐ ÷
ܐܝܟ ܕܐܝ ÷ ܡܢ ܐܝܟ ÷ ܡܢ ܐܝܟ ÷ ܡܢ ܐܝܟ ÷ ܡܢ ܐܝܟ ÷ ܡܢ ÷

§ 8. ܐܠܐ ܡܫܝܚܐ ܕܟܬܒܝ ܒܗ ܐܦ ܐܢܐ ܠܐ ܢܬܐ.
ܐܢܐ ܕܐܡܪ ; ܡ, ܡ. ܐܟܬܒܪܐ ܐܠ ܐܝܟܢ ܡܫܝܚܐ.
ܡܢ. ܟܬܒܝ ÷ ܡܢ ܐܝܟ ܕܐ ܕܐ ÷ ܡܢ ÷ ÷ ÷

ܡܠܬܐ ܕܥܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܨܪܝܢ ܗܘ ܐܝܟ ܕܥܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܨܪ

ܐܠܗ ܐܝܬܝܗ ܕܐܒܝܢܐ ܕܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ ÷ ܐܦܝ
ܡܠܟܘܬܟ ܢܗܘܐ ܨܒܝܢܟ ܐܝܟ ܕܒܫܡܝܐ ܐܦ ܥܠ ܐܪܥܐ :
§ 3. ܠܚܡܐ ܕܡܬܬܠܢ ܠܝܘܡܢ ܘܫܒܘܩ ܠܢ ܚܘܒܝܢ ܐܦ ܚܢܢ
ܕܫܒܩܢ ܠܚܝܒܝܢ . ܘܠܐ ܬܥܠܘܢ ܠܢ ܠܢܣܝܘܢ ܐܠܐ ܦܨܢ
ܡܢ ܒܝܫܐ ÷ ܡܛܠ ܕܝܠܟ ܗܝ ܡܠܟܘܬܐ ܘܚܝܠܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ
ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ÷ ܐܡܝܢ ÷ ܡܛܠ ܕܐܢܬ ܡܪܝ ܛܒܬܐ ܘܪܚܡܐ
§ 4. ܕܥܡܟ ܐܢܬ ܡܪܝ ܚܛܝܐ ܘܥܒܝܕ ܥܘܠܐ ܠܡ
ܡܠܟܐ ÷ ܐܦ ܠܐ ܐܢܐ ܡܪܝ ܥܒܕܬ ܥܘܠܐ ÷ ܐܠܐ ܕܚܛܝܬܝ
ܠܡ ܕܥܒܕܬܝ ÷ ܕܗܘܐ ܥܒܕܐ ܕܡܪܝܐ ܒܝܫ ܥܒܕܝ
ܡܢܝܢ ܐܠܗ ܕܥܠܡ . ܕܠܐ ܡܢܝ ܕܢܥܒܕ ܗܘ . ܐܠܐ ܕܢܫܬܒܚ
ܡܢ ܕܫܡܝܐ ÷ ܕܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ ÷ ܐܦ ܕܐܪܥܐ ÷ ܐܦ ܕܫܡܝܐ
ܐܝܟ ÷ ܕܐܢܬ ܗܘ ÷ ܐܠܗ ÷ ܐܦ ܕܐܢܬ ÷ ܐܦ ܕܐܢܬ ÷
§ 5. ܕܢܥܒܕ ܠܟ ܒܝܡ ܕܚܛܝܐ ÷ ܠܐ ܢܫܠܡ ܠܟ
ܠܡ ܒܝܫ ÷ ܕܢܫܬܒܚ ÷ ܐܦ ܠܐ ܢܫܬܒܚ ÷ ܐܠܐ ܕܢܫܬܒܚ
ܕܐܢܬ ÷ ܐܦ ܕܐܢܬ ÷ ܐܦ ܕܐܢܬ ÷ ܐܦ ܕܐܢܬ ÷ ܐܦ ܕܐܢܬ
ܕܢܥܒܕ ÷ ܐܦ ÷ ܐܦ ÷ ܐܦ ÷ ܐܦ ÷ ܐܦ ÷ ܐܦ ÷ ܐܦ ÷ ܐܦ
ܕܢܥܒܕ ÷ ÷ ÷

ܗܘܝܬ ܠܗ ܡܢ ܫܡܝܐ ܘܡܢ ܐܪܥܐ ܕܢܬܠ

ܕܢܗܘܢ ܡܢ ܐܝܟܐ ܕܠܝܬܝܗ ܕܝ ܥܒܝܕܐ ܠܘܬ ܫܠܡܘܬ
ܐܝܟܢܘܬܐ : ܟܬܒܘܗܝ ܠܘ ܐܠܗܐ ܐܠܗܐ ܡܢ : ܡܢ ܐܠܗܐ
ܡܢ . ܡܕܡܐ ܕܠܐ. ܠܝܬܝܗ ܐܝܬܝܗ ܠܫܠܡܘܬ ܫܘܝܐ :
ܐܠܗܐ ܕܠ ܫܘܝ ܠܗ ܕܠܐ : ܡܢ ܠܐ ܫܠܡܘܬ ܫܘܝܐ
ܫܘܝܐ ܐܠܗܐ . ܟܬܒܘܗܝ ܠܘ ܐܠܗܐ ; ܡܢ ܐܝܟܢܘܬܐ ܕܝ
ܫܘܝܐ ܐܠܗܐ : ܟܬܒܘܗܝ ܠܘ ܐܠܗܐ (1 ܐܠܗܐ ܠܐ ܕܝ ܫܠܡܘܬ
ܐܝܟܢܘܬܐ . ܡܕܡ ܐܠܗܐ ܕܢܗܘܢ ܐܝܟ ܐܠܗܐ
ܐܠܗܐ :

§ 21. ܟܬܒܘܗܝ ܐܠܗ ܕܠ ܠܟܬܒܐ ܠܫܠܡܘܬ ܕܝܢܐ ܐܠ
ܡܢܝܢܐ ܠܗ ܕܝ ܥܒܝܕܐ ÷ ܟܬܒܘܗܝ ܐܠܗܐ ܐܝܟ ܐܠܗܐ
ܫܠܡ ܟܠ ܠܝܬܝܗ ܡܠܟܘܬܐ ܡܢ ܐܟܬܒܘܗܝ ܐܠܗ .
ܡܢ ܡܕܡ ܠܗ ܟܠ . ܟܬܒ ܕܐ ܐܠܗ ܥܒܝܕܐ ܟܬܒ
ܠܗ . ܡܕܡܘܢ, ܐܠܗ ܕܝܢܐ :

§ 22. ܡܢ ܠܟܬܒܘܗܝ ܫܘܝܐ ܡܢ ܡܢܝܢ . ܠܫܠܡܘܬ ܐܝܟܢܘܬܐ
ܕܠ ܟܬܒ ܠܗ ܐܝܬܝܗ : ܟܬܒܘܗܝ ܕܝ ܐܠܗ ,ܡܕܡܘܢ
ܠܐܠܗ ܫܘܝܐ ܡܢܝܢ ܡܢ ܐܠܗ ܫܠܡܘܬ ;
ܐܝܟ ÷ ܡܕܡ ܐܝܬ ܠܗ ,ܡܕܡ ܠܥܒܝܕܐ ÷ ܡܕܡ
ܡܢ ܐܝܟ . ܡܕܡ ܐܝܬ ܠܗ ܠܝܬ ܐܝܟ ܐܠܗ ܫܠܡ
ܡܢ ܐܝܟ ÷ ܡܢ ܐܠܗ ܐܠ ܠܟ ܟܬܒ ÷ ܡܢ ܐܠ ܕܝ
ܡܢ ÷ ܡܢ ܐܠ ܕܝ ÷ ܡܢ ܐܠ ÷ ܡܢ ÷ ܡܢ ÷
ܐܠܗ . ܡܕ ܐܝܟ ܐܝܬ ܠܗ ÷ ܡܢ ÷ ÷ ÷

ܡܢܗܘܢ ܕܢܦܠܘ ܒܟܠܗ ܥܠܡܐ ܘܠܐ ܢܗܘܘܢ ܡܬܚܙܝܢ ܠܒܪܢܫܐ ܐܠܐ ܠܡܪܝܡ ܐܡܐ ܕܝܠܗ ܕܐܝܟ ܕܐܝܬ ܠܗ ܒܪܐ ܘܠܐ ܒܪܬܐ ܗܘܬ ܠܗ ܐܝܟ ܕܐܝܬ ܠܗ ܐܒܐ ܘܠܐ ܐܡܐ ܗܘܬ ܠܗ ܐܝܟ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܪܝܐ ܘܠܐ ܡܪܬܐ ܗܘܬ ܠܗ ܐܝܟ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܠܟܐ ܘܠܐ ܡܠܟܬܐ ܗܘܬ ܠܗ ܐܝܟ ܕܐܝܬ ܠܗ ܐܠܗܐ ܘܠܐ ܐܠܗܬܐ ܗܘܬ ܠܗ ܐܝܟ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܪܝ ܡܪܝܐ ܘܠܐ ܡܪܝܬܐ ܗܘܬ ܠܗ ܐܝܟ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܠܟ ܡܠܟܐ ܘܠܐ ܡܠܟܬܐ ܗܘܬ ܠܗ ܐܝܟ ܕܐܝܬ ܠܗ ܐ

ܡܬܩܪܒܝܢ ܠܗ ܡܢ ܟܠ ܥܡܡܐ . ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܪܝܐ ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ ܕܠܐ ܡܫܬܩܠܝܢ ܠܗ ܐܢܫܐ ܕܥܠ ܐܪܥܐ ܕܡܫܬܩܠ

§ 7. ܐܠܗܐ ܡܫܝܚܐ ܕܢܬܠ ܠܟ ܟܝܢܐ ܡܢܗܘܢ ܐܡܝܢܐ : ܕܠܡܢܝ
ܡܫܝܚܐ ܕܐܝ ܟܕܝܢܐ, ܡܫܝܚܐ ܟܕܝܢ ܡܢܗܘܢ . ܟܝܢܐ,
ܕܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܘܬܐ . ܐܝ ܕܝܢ ܡܝܬܝܢܐ ܕܡܝܬܐ :
ܡܝܬܐ ܟܝܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܐܝܬܝܗ ܕܐܝܬܝܗ :

§ 8. ܕܡܠܟ ܕܡܢ ܠܥܠ ܡܠܟ ܕܦܚ ܕܡܠܟ : ܡܢ ܐܠܗ
ܕܠܐ ܡܫܝܚ ܠܐ ܡܫܝܚ ÷ ܡܫܝ ܟܕܡ ܡܝܬܝܢ ܕܠܐ ܡܫܝܚ ܠܐ
ܠ ܡܫܝ ܕܠܐ . ܡܫܝܚ ܠܐ ܡܫܝܚ . ܡܫܝܚ ܠܐ ܡܫܝܚ . ܡܫܝ ܕܝܢ ܠ
ܡܫܝ ܕܡܫܝܚ ÷ ܡܫܝ ܕܡܫܝ ܠܐ ܡܫܝ ÷ ܡܫܝ ܕܡܫܝ ÷ ܡܫܝ ÷
ܡܫܝ ÷ ܐ ÷ ܠܝ ܐ ܠܐ ܡܫܝ ÷ ܡܫܝ ÷ ܡܫܝ ÷ ÷ ÷

§ 4. ܐܠܐ ܡܢܝܢ ܕܐܡܪܘܢ ܠܝ ܠܝܢܝܐ ܘܠܝܢܝܐ ܡܫܬܡܥܝܢ ܠܗ ܠܝܢܝܐ ܘܠܝܢܝܐ ܕܐܝܟ ܕܐܝܬ ܠܗ ܐܝܢ ܕܐܝܬ ܠܗ ܐܝܢ ܕܐܝܬ ܠܗ ܐܝܢ

[illegible] (1) ÷ [illegible]

[illegible] ÷ [illegible]

[illegible] ÷

Caput IV.

§ 1. (2 [illegible]

[illegible] ÷

§ 2. [illegible]

(3 [illegible]

[illegible] ÷

§ 3. [illegible]

[illegible] ÷

---

1) MS. corrupte: [illegible]

2) Litteris rubris hucusque, duobis solum vocabulis [illegible] et [illegible] exceptis.

3) In margine: [illegible]

§ 20. ܐܝܟܢܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ ('1) ܡܫܬܠܛܢܐ ܘܡܬܩܝܡܢܐ
ܠܥܠܡܐ ܡܢ ܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ . ܗܘ ܡܫܬܠܛܢܐ ܒܟܠ ܕܪܐ ܕܪܐ
ܕܐܝܬ ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ ܗܘ . ܐܦ ܡܫܬܠܛܢܐ ܒܟܠ ܕܪܐ ܕܪܐ :
ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܢܗܘܐ ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ ܕܢܗܘܐ ܠܗ ܕܢܗܘܐ .
ܡܫܝܚܐ . ܫܪܝܐ ܕܫܘܪܝܐ ܕܫܝ . ܡܢ ܫܘܪܝܐ ܕܫܘܪܝܐ .
ܐܝܟܢܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ ÷ ܐܝܟܢܐ . ܐܦܟܠܗ ܫܘܪܝܐ
ܕܫܘܪܝܐ ܕܫܘܪܝܐ ܕܫܘܪܝܐ ÷ ܕܠܐ ܢܗܘܐ ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ
ܕܫܘܪܝܐ ܕܫܘܪܝܐ . ܐܦ ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ ÷ ܕܫܘܪܝܐ ܕܫܘܪܝܐ
ܕܫܘܪܝܐ ܕܫܘܪܝܐ ÷ ܕܫܘܪܝܐ ܕܫܘܪܝܐ ÷ ܕܫܘܪܝܐ ܕܫܘܪܝܐ
ܕܫܘܪܝܐ ÷ ܕܫܘܪܝܐ ÷ ܕܫܘܪܝܐ ÷ ܕܫܘܪܝܐ ÷ ܕܫܘܪܝܐ ÷ ÷ ÷

ܕܢܝܐ ܕܐܝܟ ܡܬܚܕܝܢ ܠܗ ܟܠܗ ܕܚܝܠܐ ܐܦܝ ܕܐܝܟ ܡܬܚܕܝܢ : ܡܬܚܕ ܡܢ ܟܠ ܕܚܝܠ ܕܐܝܟ ܡܬܚܕ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܟ ܡܬܚܕ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ : ܡܬܚܕ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܟ ܡܬܚܕ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ :

§ 16. ܗܘ ܕܐ ܕܐܝ ܕܐ ܗܘ . ܐܝܟ ܕܐ ܕܝܢ ܕܐ ܗܘ ܕܐ ܗܘ ܕܐ ܗܘ

§ 11. ܦܪܫܘܩ ܚܢܢܝܐ ܡܪܝܐ ܕܥܠ ܦܠܓܐ ܡܫܝܚܐ ܠܡܪܝܡ
ܐܡܐ . ܡܫܝܚܐ ܠܝܠܕ ܡܪܝܡ ܐܝܟܝ ܡܪܝܡ ܠܐ ܝܠܝܕ ܢܝܚ
ܡܢ ܡܪܝܡ (1 ܘܡܢ ܡܫܝܚܐ ܕܥܠ ܡܝܬܐ ܕܚܝܐ ܠܡܝܬܐ ÷
ܡܪܝܡ . ܡܝܬܝ ܡܪܝܡ ܡܫܝܚ . ܦܪܫܘܩ ܡܢܢ ܩܕܝܢ ܕܥܠ
ܠܝܠܕ . ܢܫܬܘܪ ܡܢܢ ܡܠܬܐ ܕܩܪܝܢ . ܐܝܟܢܐ (2
ܕܚܝܐ ÷ ܕܥܠ ܡܠܬܐ ܕܥܠ ܡܝܬܐ ÷

§ 12. ܐܡܪܝ ܐܢܝ ܡܪܝ ܕܥܒܕܐ ܡܪܝܡ ܠܡܫܝܚ ܡܪܝ .
ܕܚܝܐ ܕܥܒܕܐ ܠܟ ܡܪܝ ÷ ܐ ܝܠܝ ܠܡ ܡܝܬܐ ܕܚܝܐ
ܢܬܪ ܦܫܝܩ ܕܥ ܡܪܝ . ܐܝܟ ܡܢ ÷ ܡܢ ܡܪܝ
ܡܪܝ ÷ ܡܢ ܡܪܝ ÷ ܐܠܐ ܡܪܝ
ܐܡܪ . ܠܡܪܝܡ ܡܐ ܕܚܝ ܐܝܟܢܐ ܡܫܬܝ ܡܢ ܩܪܝܢ . ܐܡܪ
ܡܪܝ ÷ ܡܪܝ ܠܡܫܝܚ ܡܪܝ ÷

§ 13. ܦܪܫܘܩ ܡܢ ܡܠܬܐ ܡܫܝܚܝܬ ܡܪܝ . ܠܟ . ܡܢܐ
ܡܪܝ : ܡܢܐ ܢܝ ܐܠܐ ܕܚܝܝܢ ܠܡܝܬܐ ܕܡܫܝܚܐ . (3
ܡܠܬܐ ܕܚܝ ÷ ܕܢܝ

§ 14. ܐܠܐ ܕܚܝܢ ܩܕܝܫܐ ܡܠܝ ܕܐܝܠ ܡܪܝ . ܚܝܠ
ܡܫܝܚܐ ܡܪܝܡ, ܡܪܝ ܕܐ ܡ, ܡܪܝ ܐܒܐ, ܡܪܝ
ܐܠܗܐ ܡܪܝ ܠܡ ܩܕܝ ܡܪܝ ܡܪܝ . ܚܝܠ ܡܫܝܚܐ
ܩܕܝܫܐ ÷ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ÷ ܡܪܝ
ܡܪܝ ÷ ܡܪܝ ÷ ܡܪܝ ÷ ܡܪܝ
ܡܪܝ . ܡܪܝ ÷ ÷ ÷

§ 7. ܐܠܐ ܕܝ ܡܫܬܠܚܘܢ ܐܝܟܐ ܕܠܐ ܟܬܒܝܢ ܐܠܦܝܢ. ܐܠܐ ܟܬܒܝܢ ܡܢ ܡܠܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܢܦܠ ܠܬܚܬ ܡܠܟܘܬܗ ܕܫܡܝܐ ⁝ ܐܡܪ (1) ܐܝܟ ܕܢܦܠ ܠܬܚܬ ܡܠܟܘܬܗ ⁝ ܐܝܟ ܕܢܦܠ ܠܬܚܬ ܡܠܟܘܬܗ ⁝ ܐܠܐ

ܕܢܦܫܐ ܕܐܝܟ ܕܥܒܕ ܠܗ ܡܢ ܟܠܗ ܥܠܡܐ ܗܢܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ ܕܥܠ ܟܠ ܥܠܡܐ ܕܐܬܐ ܘܕܐܙܠ ܠܘܬ

ܕܝܬܪܝܩܐ ܕܡܢ ܟܠܗ ܦܪܝܕܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܫܡܐ ܕܬܪܝܩܐ [1] .
ܕܐܡܪ ܐܪܣܛܘܛܠܝܣ ܕܐܝܟ ܕܐܬܝܐ ܡܢ ܫܡܐ . ܐܠܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܪܣܛܘܛܠܝܣ
ܕܐܝܟ ܫܠܝܛ ܐܝܟ ܐܬܝܠܗ ܐܝܟ ܕܐܬܝܠ ܠܗ ܫܡܐ ܕܬܪܝܩܐ ܕܡܢ ܟܠ ܦܪܝܕܐ ∴
ܕܐܝ ܕܐܬܝ ܠܗ ܫܡܐ ܕܬܪܝܩܐ ∴ ܕܐܝ ܕܐܬܝ ܠܗ ܫܡܐ ܕܬܪܝܩܐ ∴
ܕܐܝ ܕܐܬܝ ܠܗ ܫܡܐ ܕܬܪܝܩܐ . ܕܐܝ ܕܐܬܝ ܠܗ ܫܡܐ ܕܬܪܝܩܐ ∴ ܐܦ ܠܡܢ ܫܡܐ
ܕܐܝ ܕܐܬܝ ∴ ܕܐܝ ܕܐܬܝ ∴ ܕܐܝ ܕܐܬܝ ∴ ܕܐܝ ܕܐܬܝ ∴

Caput III.

§ 1. [2] ܕܐܝ ܕܐܬܝ ∴ ܐܠܐ ܐܝܟ ܕܐܬܝ ∴ ܕܐܝ ܕܐܬܝ . ܕܐܝ ܕܐܬܝ ∴
ܕܐܝ ∴ ܐܠܐ ∴ ∴ ∴

ܗܘܝܠܝܢ ܕܢܦܠܘ ܒܫܘܠܛܢܐ ܕܐܠܗܐ ܕܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ ÷ ܕܐܝܟ ܕܐܝܬ ܒܗܘܢ ܡܠܟܐ ܕܫܡܝܐ ܕܢܦܠ ܠܬܚܬܝܬ ÷ ܗܘ ܕܐܝܟ ܕܐܝܬ ܒܗ ܠܒ ܕܒܢܝ ܐܢܫܐ ÷ ܗܘ ܕܢܦܠ ܒܥܠܡܐ ܕܐܝܟ ܕܐܝܬ ܒܗ ÷ ܗܘ ܕܢܦܠ ܒܥܠܡ ܕܐܝܟ ܕܐܝܬ ܒܗ ÷ ܗܘ ܕܢܦܠ ܒܥܠܡ ÷ ܕܐܝܟ ܕܐܝܬ ܒܗ ÷ ܗܘ ܕܢܦܠ ÷ ܕܐܝܟ ܕܐܝܬ ÷ ܗܘ ÷ ܕܐܝܟ ÷ ܗܘ ÷ ÷ ÷

ܐܝܟ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܘܬܐ ܕܢܦܠ ܒܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܝܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܝܐ ܠܗ ܡܘܬܐ ܕܢܦܠ ܒܟܠ

ܐܝܟ ܐܝܟ ܐܝܟ

§ 7. ܗܘܐ ܕܐܝܟ ܡܕܝܢܬܐ ܕܢܦܠܝܢ . ܒܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܢܦܠܝܢ
ܕܡܬܩܪܝܢ ܠܗ ܠܡܫܝܚܐ ܕܐܠܗܐ ܕܫܡܝܐ ܘܕܐܪܥܐ ÷ ܠܐ ܡܢ ܟܠ ܕܐܝܬ
ܠܗ ܐܝܟ ܕܐܠܗܐ ܕܫܡܝܐ ܘܕܐܪܥܐ . ܐܝܟ ܕܐܝܬ ܠܗ ܐܠܗ ܐܚܪܢܝ
ܕܐܠܗ . ܐܠܗܝܢ ܕܡܬܩܪܝܢ ܠܗ ܐܠܗ . ܗܘ ܐܠܗ ܕܐܠܗܐ ܕܫܡܝܐ
ܕܐܪܥܐ ÷ ܐܠܗ ܕܐܠܗܐ ܕܐܠܗ ܐܠܗ ܕܐܠܗ ܐܠܗ ܕܐܠܗ ܐܠܗ ܕܐܠܗ
ܕܐܠܗ ܕܐܠܗ ܕܐܠܗ ܕܐܠܗ ܕܐܠܗ ܕܐܠܗ ܕܐܠܗ ÷ ܐܠܗ ܕܐܠܗ ÷ ܐܠܗ
ܕܐܠܗ ÷ ܐܠܗ ÷ ܐܠܗ ÷ ܐܠܗ ÷ ܐܠܗ ÷ ܐܠܗ ÷ ܐܠܗ ÷ ܐܠܗ ÷ ܐܠܗ
ܕܐܠܗ ÷ ܐܠܗ ÷ ܐܠܗ ÷ ܐܠܗ ÷ ܐܠܗ ÷ ܐܠܗ ÷ ܐܠܗ ÷ ܐܠܗ ÷ ܐܠܗ

§ 8. ܗܘ ܒܪ . ܡܫܝܚܐ ܕܐܠܗܐ ܕܐܝܬ ,ܡܢ ܐܠܗ ܕܐܠܗ ܕܐܠܗ ܕܐܠܗ
ܕܐܠܗ ,ܡ ܡܢ ܐܠܗ ܕܐܠܗ . ܕܐܠܗ ,ܡܢܐ ܕܐܠܗ ,ܡ ܡܢ ܐܠܗ ܕܐܠܗ
ܕܐܠܗ ܕܐܠܗ ܕܐܠܗ ÷ ܕܐܠܗ ܕܐܠܗ ÷ ܕܐܠܗ ÷ ܕܐܠܗ ÷ ܕܐܠܗ ÷ ܕܐܠܗ
ܕܐܠܗ ÷ ܕܐܠܗ ÷ ܕܐܠܗ ÷ ÷ ÷

§ 4. ܐܦܪܝܡ ܕܥܠܡ ܕܥܬܝܕ ܠܡܬܝܡܘܬ ܐܢܫܘܬܐ
ܕܡܬܩܪܝܢ ܫܘܠܛܢܐ ܕܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ ܕܥܠ ܕܥܠ ܕܥܠ

ܠܡ ܕܥܒܕ ܟܬܒܐ ܕܩܕܡ ܗܘܝܢ . ܐܦܠܐ ܕܟܠ ܫܥܝܢܐ ܕܩܕܝܫܘܬܐ
ܕܥܠܡܐ ܕܡܬܩܪܐ ܠܡ ܕܥܒܕ ܠܡܐ ܗܘܝܢ ܡܫܬܐ ܗܘܝ ܫܥܝܢܐ
ܕܡܬܩܪܝܢ . ܕܠܡ ܠܡܕܟܪ ܟܬܒܐ ܕܩܕܝܫ ܥܠ ܫܘܡ ܕܝܢܐ ÷
ܐܦܠܘ ܕܠܐ ܫܒܩ ܡܢܗ . ܟܬܒ ܠܦܠܓܐ ܐܪܡܝܐ, ÷

§ 2. ܐܦܠ ܕܟܬܒ ܫܘܒܚܐ ܕܥܒܕ ܠܗ ܡܢ ܪܒܐ
ܕܦܠܓܐ[1]) ܕܠܐ ܢܦܠ ܡܢ ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ . ܐܦ
ܡܢ ܐܢܬܘܢ ܕܡܕܟܪ ܕܥܒܕ ܠܡ ܕܥܒ ÷ ܡܢܐ ܐܬܐ ܠܗ
ܠܡܬܪ ܠܡ ܕܟܬܒܐ ܕܩܕܝܫ ܒܐܦ ܕܢܝܢ . ܕܠܡܢ ܕܡܕܟܪ ܐܝܬܝܠܗ
ܕܡܕܝܢܬܐ ÷ ܐܦ ܪܡ ܠܡ ܕܡܕܟܪ . ܫܘܬܐ ܠܦܠܓ ܕܪܡܝ[2]) ÷
ܐܦ ܕܡܢ ܫܘܬ ܠܗ ܡܕܝܢ ܕܝܢܐ ܕܟܬܒ ܕܩܕܝܫ ܐܦ
ܡܢܐ ܐܦ ܕܠܐ ܠܡ ܡܬܩܪܝܢ ÷

§ 3. ܐܝܟܢܐ ܕܡܢ . ܫܡܐ ܕܡܫܝܚܐ ܫܪܝܐ . ܐܦܠ,
ܕܡܢ ܕܒܝܬܐ ܕܪܒ ܕܡܪܝ ܫܪܝܪܐ[3]) ÷ ܡܢ ܐܬܐ
ܠܡܪܝ ܫܪܝܪܐ ܕܡܫܝܚܐ . ܐܦܠ ܕܟܬܒ ܕܡܫܝܚܐ ÷
ܐܝܟܢܐ ܕܡܢ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܬܩܪܐ ÷ ܕܡܢ ܕܡܫܝܚ ܕܡܬܩܪܐ
ܠܡ[4]) ܐܝܟ ܕܡܫܝܚ ܕܡܬܩܪ ÷ ܠܡܪܝ ܫܪܝܪܐ
ܕܡܫܝܚ[5]) ܠܡ ܐܬܐ ܕܡܫܝܚ . ܐܠܐ, ܫܪܝܪ ,ܠܡ
ܕܡ ܕܡܫܝܚ ÷ ܕܡܫܝܚ ÷ ܠܡ ܕܡܫܝܚ ÷ ܕܡ ܕܡܫܝܚ
ܕܡܫܝܚ ÷ ܐܝܟ ܕܡ ܕܡ ܕܡ ܕܡ ÷ ܕܡ ܕܡ ÷ ܕܡ ÷
ܕܡ ÷ ܕܡ ÷ ܕܡ ÷ ÷ ÷

ܕܥܠܝܐ ܡܠܝܢܝܢ ܡܢܝܢ ܫܠܝܛܝܢ ܡܠܝܢܝܢ ܡܢܝܢ ܐܢܬܝܢ .
ܡܢܝܢ ܟܬܝܒܐ ܐܝܟܢܐ . ܠܐܝܟܐ ܩܕܝܫܬܐ . ܡܢܝܢ ܐܢܬܝܢ ܡܢܝܢ
ܐܝܬ ܠܗ ؛ ܡܢ ܟܬܝܒܐ ܡܢ ܡܢ ܐܘܦܟܐ . ܐܝܟ ܡܢ
ܡܢܝܢ ܠܡܪܝܡܘܬܐ ܕܡܪܝܡ ؛ ܡ ܕܝ ܩܢܝܡܐ ܕܟܠ ܢܝ
ܡܠܟܐ ܡܪܝܡ ܐܝܟ ܕܐܬܝ ܠܗ . ܡܢ ܡܢ ܐܘܦܟܐ ܐܝܟ
ܠܡܐ ܡܠܡܐ ܐܘܦܟܐ ܠܡܟܬܒܐ ؛ ܡܠܟ ܟܠ ܐܘܦܟܐ
ܠܡܐܬܐ ܐܡܠܡ, ܡܪܝܡܬܐ ܢܫܬܐ . ܟܠ ܡ, ܕܡܐܬ
ܠܡܪܝܡܬܐ ܕܡܪܝܡܬܐ ؛

§ 14 ܡܢ ܩܪܝܬܐ ܐܡܠܝ ܕܢܫܬܐ ܩܫܬܐ ܡܢܐ . ܡܪܝܡ
ܐܝܟܢܐ ܐܡܪܝܢ ܕܡܢ ܕܝܢ ܕܡܢ ܐܝܬ ܠܝܬ . ܡܪܝܡ ܐܝܟ ܕܡܢ
ܐܝܬ ܠܗ ܡܢ ܟܠ ܐܝܬ : ܡܢ ܠܐ ܠܡܐ ܐܝܟܢܐ
ܡܢ ܕܝܢ ܩܕܝܫܬܐ ܕܡܪܝܡ ܡܪܝܡ : ܡܢ[1]) ܟܠ ܡܢܐ
ܐܝܟ ܡܢ ܠܡܪܝܡ ܐܝܡܢܐ : ܡܢ ܕܝܢ ܡܢܐ
ܐܝܟ ܡܢ ܠܡܪܝܡ ܐܝܡܢܐ : ܡܢ ܕܝܢ ܡܢܐ
ܐܝܟ ܡܢ ܟܬܝܒܐ ܐܝܟ ܕܡܢ ܐܝܬ ܠܗ ؛

§ 15. ܡܢ ܠܐ ܕܝ ܕܝ ܡܢܐ ܡܢܐ ܡܢܐ ܡܢܐ ܡܢܐ ܡܢܐ
ܡܢ . ܡ ܕ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ؛
ܡܢ ܐܝ ܕܡ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ܡܢ ؛ ܡ ܕ ܡ ؛
ܡ ؛ ؛ ؛

ܗܘܐ [ܡܢܐ] ܠܡ ܡܛܝ ܒܝ ܡܢܢ. ܟܬܒܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕ[ܡ].

ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܬܩܪܝܢ ܕܡܫܝܚܐ ÷ ܕܟܢܝܫܬܐ [ܗܘܐ
ܒܝܬ ܐܠܗܐ ÷ ܐܠܗܐ ܕܡܬܩܪܝܢ ܐܠܗܐ ÷ ܕܡܫܝܚܐ [ܕܐ ܗܘܐ
ܡܢܝܢ ܐܠܗ ÷ ܐܠܗ ܕܡܬܩܪܝܢ ÷ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܬܩܪܝܢ
ܐܠܗ ÷ ܕܡܫܝܚܐ ÷ ܒܐ ܐܠܗ ܕܡܬܩܪܝܢ ÷ ܐܠܗ ÷ ܕܡܫܝܚܐ
ܕܡܬܩܪܝܢ ÷ ܐܠܗ ÷ ܕܡܫܝܚܐ ÷

§ 8. ܬܡܢ ܐܝܟܐ ܕܥܒܕܘܗܝ ܡܫܝܚܐ ܘܠܡܢܐ ܕܐܝܟ ܗܘܝܘ
ܠܗ ܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܝܢ ܠܗ ܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܟ
ܕܐܬܝܢ ܠܗ ܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܟ ܕܐܬܝܢ ܠܗ ܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܟ
ܕܐܬܝܢ ܠܗ ܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܟ ܕܐܬܝܢ ܠܗ ܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܟ
ܕܐܬܝܢ ܠܗ ܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܟ ܕܐܬܝܢ ܠܗ ܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܟ
ܕܐܬܝܢ ܠܗ ܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܟ ܕܐܬܝܢ ܠܗ ܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܟ
ܕܐܬܝܢ ܠܗ ܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܟ ܕܐܬܝܢ ܠܗ ܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܟ
ܕܐܬܝܢ ܠܗ ܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܟ ܕܐܬܝܢ ܠܗ ܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܟ
ܕܐܬܝܢ ܠܗ ܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܟ ܕܐܬܝܢ ܠܗ ܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܟ
ܕܐܬܝܢ ܠܗ ܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܟ ܕܐܬܝܢ ܠܗ ܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܟ
ܕܐܬܝܢ ܠܗ ܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܟ ܕܐܬܝܢ ܠܗ ܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܟ
ܕܐܬܝܢ ܠܗ ܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܟ ܕܐܬܝܢ ܠܗ ܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܟ
ܕܐܬܝܢ ܠܗ ܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܟ ܕܐܬܝܢ ܠܗ ܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܟ
ܕܐܬܝܢ ܠܗ ܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܟ ܕܐܬܝܢ ܠܗ ܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܟ
ܕܐܬܝܢ ܠܗ ܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܟ ܕܐܬܝܢ ܠܗ ܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܟ
ܕܐܬܝܢ ܠܗ ܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܟ ܕܐܬܝܢ ܠܗ ܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܟ
ܕܐܬܝܢ ܠܗ ܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܟ ܕܐܬܝܢ ܠܗ ܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܟ
ܕܐܬܝܢ ܠܗ ܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܟ ܕܐܬܝܢ ܠܗ ܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܟ
ܕܐܬܝܢ ܠܗ ܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܟ ܕܐܬܝܢ ܠܗ ܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܟ

§ 9. ܬܘ ܐܝܟܢܐ ܕܡܫܬܡܥܝܢ ܒܥܠܡܐ ܗܢܐ ܕܡܫܬܡܥ ܡܢ ܡܠܬܐ
ܕܐܬܝ ܒܗܘܢ ܕܡܫܬܡܥ ܡܢ ܐܒ. ܒܟܬܒܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܢ ܟܠ ܥܡܐ
ܕܐܝܬ ܒܗ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܟ ܕܐܬܝ ܡܢ ܒܝܬ ܐܒܝܗ ܕܒܫܡܝܐ.
ܡܫܬܡܥ ܡܢ ܡܠܬܐ ܕܐܝܟ ܕܐܬܝ ܒܗ ܟܠ ܥܡܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ
ܕܐܝܟ ܕܐܬܝ ܒܗ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܟ ܕܐܬܝ ܒܗ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܟ
ܕܐܬܝ ܒܗ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܟ ܕܐܬܝ ܒܗ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܟ
ܕܐܬܝ ܒܗ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܟ ܕܐܬܝ ܒܗ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܟ
ܕܐܬܝ ܒܗ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܟ ܕܐܬܝ ܒܗ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܟ
ܕܐܬܝ ܒܗ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܟ ܕܐܬܝ ܒܗ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܟ
ܕܐܬܝ ܒܗ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܟ ܕܐܬܝ ܒܗ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܟ
ܕܐܬܝ ܒܗ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܟ ܕܐܬܝ ܒܗ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܟ
ܕܐܬܝ ܒܗ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܟ ܕܐܬܝ ܒܗ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܟ
ܕܐܬܝ ܒܗ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܟ ܕܐܬܝ ܒܗ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܟ
ܕܐܬܝ ܒܗ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܟ ܕܐܬܝ ܒܗ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܟ
ܕܐܬܝ ܒܗ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܟ ܕܐܬܝ ܒܗ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܟ

§ 10. ܕܐܬ ܕܐܝܟܢܐ ([1]ܐܝܟܢܐ) ܕܡܫܬܡܥ ܒܥܠܡܐ ܗܢܐ ܕܡܫܬܡܥ ܡܢ ܡܠܬܐ
ܕܐܬܝ ܒܗ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ([2]ܕܐܝܟ ܕܐܬܝ ܒܗ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܟ
ܕܐܬܝ ܒܗ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܟ ܕܐܬܝ ܒܗ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܟ
ܕܐܬܝ ܒܗ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܟ ܕܐܬܝ ܒܗ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܟ
ܕܐܬܝ ܒܗ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܟ ܕܐܬܝ ܒܗ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܟ
ܕܐܬܝ ܒܗ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܟ ܕܐܬܝ ܒܗ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܟ

---

1) MS (ut videtur): ܐܝܟܢܐ

2) MS corrupte legit: ܕܐܝܟ ܕܐܬܝ ܒܗ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܟ ܕܐܬܝ ܒܗ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܟ
ܕܐܬܝ ܒܗ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܟ ܕܐܬܝ ܒܗ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܟ
ܕܐܬܝ ܒܗ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܟ ܕܐܬܝ ܒܗ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܟ
ܕܐܬܝ ܒܗ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܟ ܕܐܬܝ ܒܗ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܟ
ܕܐܬܝ ܒܗ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܟ ܕܐܬܝ ܒܗ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܟ

ܐܝܟܢܐ ܕܢܬܟܢܫܘܢ ܗܘܝܢ ܠܗ ܡܢܝܢ ܠܡܫܝܚܐ ܕܢܬܝܗܒ
ܠܟܢܝܫܬܐ ܩܕܝܫܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܀

§ 5. ܟܕ ܡܛܠ ܕܗܢܐ ܡܫܝܚܐ ܐܬܝܐ ܠܡܫܬܐ ܕܡܝܬܐ
ܘܡܬܩܠܝܢ ܒܡܝܬܐ ܀ ܠܟܝܢ ܐܦ ܗܘ ܡܫܝܚܐ. ܐܝܟܡܐ
ܕܐܝܟ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܫܝܚܐ ܕܡܝܬܐ ܀ ܒܡܝܬܐ ܗܘ ܕܡܫܬܩܠ
ܠܝܠܝܐ ܕܟܠܗܘܢ ܒܢܝܢܐ ܕܒܢܝܢ ܐܝܟ ܕܡܫܝܚ ܒܝܠܗ
ܕܡܫܝܚܐ. ܠܡܝܬܐ ܕܡܝܬ ܡܫܬܩܠ ܠܝܠܝܐ ܕܟܠܗ
ܕܡܫܝܚ ܒܝܠܗ ܕܡܫܝܚ ܀ ܠܡܝܬܐ ܕܡܝܬ ܡܫܬܩܠ
ܕܟܠ ܡܢ ܕܐܝ ܕܠܝܬ ܒܗ ܡܫܝܚ. ܐܦ ܗܢܐ ܕܡܝܬ
ܕܡܫܝܚ ܕܠܝܬ ܒܗ ܡܫܝܚ ܀ ܕܡܝܬ ܕܡܝܬ ܡܫܬܩܠ
ܕܡܫܝܚ ܕܠܝܬ ܒܗ ܡܫܝܚ ܀ ܕܡܝܬ ܕܡܝܬ ܡܫܬܩܠ
ܕܡܫܝܚ ܕܠܝܬ ܒܗ ܡܫܝܚ ܀

§ 6. ܟܕ ܐܝܬܝܗܒ ܠܟ ܡܫܝܚܐ. ܐܝܟ ܕܐܝ ܕܠܝ ܒܗ ܡܫܝܚ
ܕܡܫܝܚ ܕܠܝ ܒܗ ܡܫܝܚ ܀ ܕܡܝ ܕܡܝ ܕܡܫܝܚ ܕܠܝ ܒܗ ܡܫܝܚ
ܕܡܫܝܚ ܕܠܝ ܒܗ ܡܫܝܚ ܀ ܕܡܝ ܕܡܝ ܕܡܫܝܚ ܕܠܝ ܒܗ ܡܫܝܚ
ܕܡܫܝܚ ܕܠܝ ܒܗ ܡܫܝܚ ܀ ܕܡܝ ܕܡܝ ܕܡܫܝܚ ܕܠܝ ܒܗ ܡܫܝܚ
ܕܡܫܝܚ ܕܠܝ ܒܗ ܡܫܝܚ ܀

§ 7. ܟܕ ܐܝܬܝܗܒ ([1] ܕܡܫܝܚ ܒܝܡ ܕܡܝܬܐ. ܡܛܠ
ܕܡܝ ([2] ܕܡܫܝܚ ܀ ܕܡܝ ܕܡܝ ܕܡܫܝܚ ܕܠܝ ܒܗ ܡܫܝܚ

---

1) M.S. (ut videtur): ܕܡܫܝܚܘܬܗ

2) Legendum: ܒܝܡ ܕܡܝ ? Cf. Epiph. *Haer.* 17. *καθ' ἡμέραν βαπτιζόμενοι.*

ܐܝܟ ܕܢܦܠܘ ܒܫܘܩܐ ܕܡܪܝܡ ܘܐܡܪܘ ܠܗ ܐܢܬ ܡܪܝ ܕܥܠܡܐ ܕܐܬܐ ܠܡܫܕܐ ܕܥܡܡܐ ܕܐܝܟ ܕܐܝܬ ܠܟ ܒܪܬ ܐܝܠܝܐ ܕܐܝܟ ܕܐܝܬ ܠܟ ܒܪ

ܡܪܝܐ ܕܥܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܨܪܝܢ

ܡܫܝܚܐ ܕܐܠܗܐ ܘܡܪܝ ܡܠܟܐ ܕܥܠܡܐ ܕܐܬܝ ܠܡܫܪܐ ܕܒܪܢܫܐ
ܕܐܝܟ ܕܚܛܝܬ ܐܝܟ ܕܥܒܕܘܗܝ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܡܨܪܝܢ ܕܐܬܝ ܠܗ ܠܡܫܪܐ
ܕܒܪܢܫܐ ܐܝܟ ܕܐܬܝ ܠܗ ܠܡܫܪܐ ܕܥܠܡܐ ܕܐܬܝ ܠܗ ܠܡܫܪܐ ܕܒܪܢܫܐ
ܕ

DATE DUE

~~JUN 15 1990~~			
JUN 30 2015			

HIGHSMITH # 45220

PJ5671 .D59
The treatise of Dionysius bar Salibhi
Princeton Theological Seminary–Speer Library
1 1012 00148 9915